

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I szczęśliwy jest kto kolwiek nie potknąłby się przeze Mnie.
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	i szczęśliwy jest ten, kto się do Mnie nie zrazi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	A błogosławiony jest ten, kto się nie zgorszy z mojego powodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	A błogosławiony jest, który się nie zgorszy ze mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	A błogosławiony jest, który się ze mnie nie zgorszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	A błogosławiony jest ten, kto nie zwątpi we Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	A błogosławiony jest ten, kto się mną nie zgorszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Szczęśliwy jest ten, kto nie gorszy się z Mojego powodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Szczęśliwy jest ten, kto we Mnie nie wątpi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A błogosławiony, kto się nie potknie z mojego powodu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Szczęśliwy ten, kto nie straci wiary we mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Szczęśliwy ten, kto nie zgorszy się z mojego powodu.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i szczęśliwy jakościowo jest który jeżeliby nie uznałby się za poprowadzonego do pułapki we mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	i bogaty jest ten, kto nie będzie ze mnie zgorszony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a jakże błogosławiony jest ten, kto się mną nie zgorszy! ”.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	i szczęśliwy jest ten, kto nie znajduje we mnie powodu do zgorszenia”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Szczęśliwy jest ten, kto nie straci wiary we Mnie.

PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	<i>i szczęśliwy jest ktokolwiek się do Mnie nie zrazi.</i>
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	<i>I szczęśliwy jest, który nie zostałby przywiedziony do obrazy przeze mnie.</i>
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	<i>i szczęśliwy jest który jeśli nie zostałby zgorszony przeze Mnie</i>